

MAÎTRISE ÈS ARTS ÉTUDES DU BILINGUISME

L'institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB (<https://www.uottawa.ca/notre-universite/institut-langues-officielles-bilinguisme/>)) offre un programme de maîtrise ès arts (M.A.) en études du bilinguisme. Ce programme de deuxième cycle a pour but d'offrir une formation avancée dans plusieurs champs de la linguistique appliquée, y compris le bi- et le multilinguisme, les innovations méthodologiques et technologiques en enseignement des langues secondes aux adultes, l'évaluation des compétences en langues secondes chez les adultes, ainsi que les politiques et l'aménagement linguistiques.

Ce programme est offert en français et en anglais. L'étudiant doit suivre un des deux cours obligatoires du programme en français et l'autre en anglais. Les cours au choix peuvent être suivis dans l'une ou l'autre langue.

Conformément au règlement de l'Université d'Ottawa, les travaux, les examens, les mémoires et les thèses peuvent être rédigés en français ou en anglais. Le programme est offert à temps plein et à temps partiel. La maîtrise offre trois options, la maîtrise avec thèse, la maîtrise avec mémoire et la maîtrise avec cours.

L'institut offre aussi un double diplôme de maîtrise ès arts (M.A.) en études du bilinguisme et Master 2 en Sciences du langage - Français langue étrangère en partenariat avec l'Université de Lyon 2.

L'option de double diplomation, mène vers l'obtention d'un double diplôme avec l'Université de Lyon 2. Il combine une formation en Sciences du langage - Français langue étrangère au programme de maîtrise ès arts (M.A.) en études du bilinguisme. Les étudiants inscrits dans ce volet passent le trimestre d'hiver à Lyon 2, en France, où ils suivent les cours obligatoires du programme de Master 2 en Sciences du langage, et au trimestre du printemps font un stage d'enseignement et/ou de recherche non rémunéré de 65 h au centre des langues de l'Université de Lyon 2.

L'option de double diplomation est offerte à temps-plein et la formation en vue de l'obtention du Master 2 de Lyon 2 est offerte en français.

Le programme est régi par les règlements académiques (<https://www.uottawa.ca/notre-universite/politiques-reglements/reglements-academiques/>) des études supérieures.

Exigences d'admission

Pour connaître les renseignements à jour concernant les dates limites, les tests de langues et autres exigences d'admission, consultez la page des exigences particulières (<https://www.uottawa.ca/etudes/etudes-superieures/exigences-admission-particulieres/>).

Sont admissibles au programme de M.A. en études du bilinguisme les titulaires d'un (1) des suivants :

- Un baccalauréat spécialisé ou l'équivalent en *Second Language Teaching* / Didactique des langues secondes, en Linguistique appliquée ou dans une discipline connexe.
- Un baccalauréat de trois ans en Linguistique appliquée ou dans une discipline connexe en plus d'un certificat de niveau universitaire avancé en enseignement de l'anglais à ceux qui parlent d'autres langues, comportant au moins 30 crédits.

La moyenne minimale pour être admis est de 70 % (B), calculée selon les directives des études supérieures.

Une fois admis au programme de maîtrise ès arts (M.A.) en études du bilinguisme, les étudiants peuvent postuler pour le double diplôme de Maîtrise en études du bilinguisme (Université d'Ottawa) et Master 2 Sciences du langage - Français langue étrangère (Université Lyon 2), en contactant la directrice des études supérieures de l'ILOB. Ils devront également envoyer un courriel confirmant leur intérêt envers cette option à l'adresse : artsgrad@uOttawa.ca.

Exigences linguistiques

Les candidats doivent comprendre, parler et écrire couramment soit le français soit l'anglais. Les candidats dont la première langue n'est ni le français ni l'anglais doivent fournir une preuve de compétence dans l'une ou l'autre des deux langues. La liste des preuves linguistiques est disponible sous les exigences particulières (<http://www.etudesup.uottawa.ca/Default.aspx?tabid=2000>) de votre programme.

Cours additionnels

Le Comité des admissions peut, selon les antécédents scolaires du candidat, ajouter à la scolarité de base de la maîtrise un ou deux cours additionnels.

Exigences du programme M.A. avec thèse

Les exigences de ce programme ont été modifiées. Les exigences antérieures peuvent être consultées dans les annuaires 2023-2024 (<http://catalogue.uottawa.ca/fr/archives/>).

Cours obligatoires :

BIL 5501/5101	Questions en études du bilinguisme ¹	3 crédits
BIL 5502/5102	Méthodologies de recherche en études du bilinguisme ¹	3 crédits
9 crédits de cours au choix en études du bilinguisme (BIL) de niveau gradué		9 crédits

Projet de thèse :

BIL 7990	Projet de thèse
----------	-----------------

Thèse :

THM 7999	Thèse de maîtrise
----------	-------------------

Note(s)

1

L'un des cours obligatoires doit être suivi en français, l'autre en anglais.

Les candidats doivent commencer le processus de sélection d'un sujet de thèse et d'un directeur dès leur premier trimestre au programme. Le choix du sujet de thèse ainsi que du directeur doit être inscrit officiellement au plus tard à la fin du deuxième trimestre.

Projet de thèse

L'étudiant, encadré par son directeur de thèse, prépare le projet de thèse, qui doit être défendu oralement. Le projet doit normalement être réussi avant la fin du troisième trimestre. En cas d'échec, l'étudiant peut le resoumettre et le défendre de nouveau, au plus tard le trimestre suivant. Un deuxième échec est considéré comme définitif et mène au retrait du programme. Le projet doit être approuvé avant d'être présenté au Comité

d'éthique de la recherche (s'il y a lieu) et avant le début de la collecte autonome de données.

M.A. avec mémoire

Les exigences de ce programme ont été modifiées. Les exigences antérieures peuvent être consultées dans les annuaires 2022-2023 (<http://catalogue.uottawa.ca/fr/archives/>).

Cours obligatoires :

BIL 5501/5101	Questions en études du bilinguisme ¹	3 crédits
BIL 5502/5102	Méthodologies de recherche en études du bilinguisme ¹	3 crédits
12 crédits de cours au choix études du bilinguisme (BIL) de niveau gradué ²		12 crédits

Mémoire :

MRP 6999	Mémoire
----------	---------

Note(s)

1

L'un des cours obligatoires doit être suivi en français, l'autre en anglais

2

Deux cours au choix (6 crédits) peuvent, avec l'autorisation préalable du directeur du programme, être choisis parmi les cours d'études supérieures offerts par d'autres départements.

M.A. avec cours

Cours obligatoires :

BIL 5501/5101	Questions en études du bilinguisme ¹	3 crédits
BIL 5502/5102	Méthodologies de recherche en études du bilinguisme ¹	3 crédits
BIL 5001	Expérience pratique ²	3 crédits
12 crédits de cours au choix en études du bilinguisme (BIL) de niveau gradué ³		12 crédits
3 crédits de cours au choix hors programme/interdisciplinaire ⁴		3 crédits

Note(s)

1

L'un des cours obligatoires doit être suivi en français, l'autre en anglais.

2

Ce cours est bilingue.

3

Un cours au choix (3 crédits) peut, avec l'autorisation préalable du directeur du programme, être choisi parmi les cours d'études supérieures offerts par d'autres départements.

4

Ce cours au choix (3 crédits) doit obligatoirement être choisi parmi les cours d'études supérieures offerts par d'autres départements, avec approbation du directeur du programme.

Double diplôme Maîtrise en études du bilinguisme (Université d'Ottawa) et Master 2 Sciences du langage – Français langue étrangère (Université Lyon 2) M.A. avec thèse

Université d'affiliation : Université d'Ottawa

Trimestre d'automne à l'Université d'Ottawa :

BIL 5501	Questions en études du bilinguisme	3 crédits
3 crédits de cours au choix en études du bilinguisme (BIL) de niveau gradué		3 crédits

Trimestre d'hiver à l'Université Lyon 2 :

4 cours obligatoires, selon l'offre annuelle, pour un total de 10 ECTS minimum

Méthodologie de recherche – 21 h (3 ECTS)

Usage des outils numériques – 17,5 h (3 ECTS)

Littératies et alphabétisation – 10,5 h (2 ECTS)

Littérature en classe de FLE ou un séminaire au choix en Sciences du langage – 10,5 h (2 ECTS)

Trimestre printemps à l'Université Lyon 2 :

Stage non rémunéré de 65h enseignement-recherche au centre de langues de Lyon 2 (observation, préparation de matériel, prise en main de groupes, évaluation, animation, recueil de données, etc.). Ce stage peut commencer à la session d'hiver – 10 ECTS

Projet de thèse (à l'Université d'Ottawa) :

BIL 7990	Projet de thèse
----------	-----------------

Thèse (à l'Université d'Ottawa) :

THM 7999	Thèse de maîtrise
----------	-------------------

M.A. avec mémoire

Les exigences de ce programme ont été modifiées. Les exigences antérieures peuvent être consultées dans les annuaires 2022-2023 (<http://catalogue.uottawa.ca/fr/archives/>).

Université d'affiliation : Université d'Ottawa

Trimestre d'automne à l'Université d'Ottawa :

BIL 5501	Questions en études du bilinguisme	3 crédits
6 crédits de cours au choix en études du bilinguisme (BIL) de niveau gradué		6 crédits

Trimestre d'hiver à l'Université Lyon 2 :

4 cours obligatoires, selon l'offre annuelle, pour un total de 10 ECTS minimum

Méthodologie de recherche – 21 h (3 ECTS)

Usage des outils numériques – 17,5 h (3 ECTS)

Littératies et alphabétisation – 10,5 h (2 ECTS)

Littérature en classe de FLE ou un séminaire au choix en Sciences du langage – 10,5 h (2 ECTS)

Trimestre printemps à l'Université Lyon 2 :

Stage non rémunéré de 65h enseignement-recherche au centre de langues de Lyon 2 (observation, préparation de matériel, prise en main de groupes, évaluation, animation, recueil de données, etc.). Ce stage peut commencer à la session d'hiver – 10 ECTS

Mémoire :

MRP 6999 Mémoire

Université d'affiliation : Lyon 2

Trimestre d'automne à l'Université Lyon 2 :

Curricula et ingénierie - 17,5 h (2 ECTS)

Évaluation et certification - 21 h (3 ECTS)

Grammaire et enseignement du FLE - 21 h (2 ECTS)

Conception de parcours en ligne et Pratiques pédagogiques en ligne - 38,5 h (3 ECTS)

Français sur objectifs spécifiques - 21 h (2 ECTS)

Élaboration de matériel pédagogiques - 21 h (3 ECTS)

Trimestre d'hiver à l'Université d'Ottawa

BIL 5502 Méthodologies de recherche en études du bilinguisme 3 crédits

6 crédits de cours au choix en études du bilinguisme (BIL) de niveau gradué 6 crédits

Trimestre printemps à l'Université d'Ottawa

BIL 5001 Expérience pratique ¹ 3 crédits

Mémoire de recherche (25 ECTS)

Note(s)

1

Stage non rémunéré de 65h enseignement recherche à l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (observation, préparation dematériel, prise en main de groupes, évaluation, animation, recueille données, etc.). Ce stage peut commencer à la session d'hiver (3 crédits)

Durée du programme

On s'attend à ce que l'option avec thèse soit terminée en deux ans d'inscription à temps plein et l'option avec mémoire en seize mois. Le délai maximum permis est de quatre ans à partir de la date initiale d'inscription au programme.

Recherche

Domaines de recherche et installations

Située au cœur de la capitale du Canada, à quelques pas de la colline du Parlement, l'Université d'Ottawa est l'une des 10 principales universités de recherche au Canada.

uOttawa concentre ses forces et ses efforts dans quatre axes prioritaires de développement de la recherche :

- Le Canada et le monde
- La santé
- La cybersociété
- Les sciences moléculaires et environnementales

Grâce à leurs recherches de pointe, nos étudiants diplômés, nos chercheurs et nos professeurs exercent une forte influence sur les priorités à l'échelle nationale et internationale.

La recherche à la Faculté des arts

La Faculté des arts est fière de la recherche de premier plan menée par ses professeurs. Afin de mieux la faire connaître auprès de la communauté universitaire et du grand public, elle a créé trois types

d'activités de valorisation de la recherche : la série de conférences du doyen, les Trésors de la bibliothèque et les Rencontres avec l'excellence.

Les installations, les centres et les instituts de recherche à la Faculté des arts

- Le Centre de recherche en civilisation canadienne-française (<http://arts.uottawa.ca/crcf/>)
- L'Institut de recherche et d'études autochtones (<http://arts.uottawa.ca/canada/fr/>),
- L'Institut de recherche sur la science, la société et la politique publique (<http://issp.uottawa.ca/fr/>)
- L'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) (<http://ilob.uottawa.ca/>)
- La bibliothèque Morisset (<http://biblio.uottawa.ca/fr/bibliotheque-morisset/>)

Pour d'autres informations, veuillez consulter la liste des membres du corps professoral et leurs domaines de recherche sur **Uniweb**.

IMPORTANT : Les candidats et les étudiants à la recherche de professeurs pour superviser leur thèse ou leur projet de recherche peuvent aussi consulter le site Web de la faculté ou du département (<https://www.uottawa.ca/etudes-superieures/etudiants/coordonnees-unites-scolaires/>) du programme de leur choix. La plateforme Uniweb n'est pas représentative de l'ensemble du corps professoral autorisé à diriger des projets de recherche à l'Université d'Ottawa.

Cours

BIL 5001 Expérience pratique / Practicum (3 crédits / 3 units)

Mise en application pratique des principes théoriques et méthodologiques des études du bilinguisme dans un contexte professionnel. Expérience orientée vers l'enseignement et l'évaluation, la politique et l'aménagement linguistique et/ou la recherche. Noté: S (Satisfaisant) ou NS (Non-satisfaisant). / Application of theoretical and methodological principles of Bilingualism Studies within a professional setting. Experience geared towards teaching and assessment, language policy & planning, and/or research. Grade: S (Satisfactory) / NS (Not Satisfactory).

Volet / Course Component: Stage / Work Term

BIL 5101 Issues in Bilingualism Studies (3 units)

Theories of language and language learning. Social factors, processes, conditions, and learner factors in second language learning. Bilingualism, multilingualism, and cross-cultural communication. Political, social, and cultural factors in planning and implementing language policy. Language planning and policy evaluation. Research applications in these areas.

Course Component: Seminar

BIL 5102 Research Methodology in Bilingualism Studies (3 units)

Approaches to the design of studies, data collection instruments and procedures and analysis of data in second language learning and use. The role of statistics. Experimental and quasi-experimental methods. Quantitative and qualitative methodologies.

Course Component: Seminar

BIL 5103 Assessment of Second Language Competence (3 units)

Theoretical issues related to the assessment of second language skills. Descriptive frameworks and standards for testing receptive and productive language skills. Assessing knowledge of vocabulary and grammar. Construction of language tests. Development of rating scales. Review and critique of commercial language tests.

Course Component: Seminar

BIL 5104 Trends and Issues in Research on Technology-Assisted Learning (3 units)

Critical analysis of trends and issues in research on the design, integration, use and evaluation of multimedia and information and communication technologies in adult second language learning. Overview of innovative research and development methods, and tools and unique techniques used in Computer-assisted language learning (CALL).

Course Component: Seminar

BIL 5105 Electronic Corpora in Second Language Learning (3 units)

The use of electronic corpora in second language learning. Corpus linguistics. Techniques and tools (taggers, concordancers, etc.) enabling the gathering, annotation and analysis of electronic corpora in second language acquisition research. Computer-aided analysis of language learners written and oral production errors. Impact of learner corpora on the design of language learning resources. Use of online French, English and bilingual corpus resources for language learning.

Course Component: Seminar

BIL 5106 Adult Second/Foreign Language Skills Development (3 units)

Critical examination of the theoretical principles underlying learning of the major language skills (listening, speaking, reading and writing) and component skills (grammar, vocabulary and pronunciation). Survey of research and practice related to learning language skills.

Course Component: Seminar

BIL 5107 Language Planning and Policy in Canada (3 units)

History and current concerns of official bilingualism in Canada. Multilingualism within an official bilingualism framework. Marginalisation, linguisticism, and social class. Federal-provincial relationships and language issues. Language and social development.

Course Component: Seminar

BIL 5108 The Politics of Language, Power and Identity: Canada and the World (3 units)

Exploration of the politics of language, language policy, planning and practice of global languages in a second, minority or foreign language teaching contexts. Critical evaluation of social control of language use and through language. Macro (national) to micro (classroom) contexts of teaching. Reproduction, resistance and transformation of sociopolitical and linguistic ideologies and practices.

Course Component: Seminar

BIL 5109 Bilingualism in the workplace (3 units)

Issues of bilingualism in the workplace in Canada and beyond, from an interdisciplinary perspective. Analysis of language policies and uses in the workplace; their sociological and pragmatic impacts, as well as their social, economic, political, and linguistic contexts.

Course Component: Seminar

BIL 5120 Special Topics in Bilingualism Studies (3 units)

In-depth study of a selected topic in bilingualism studies.

Course Component: Seminar

BIL 5501 Questions en études du bilinguisme (3 crédits)

Théorie du langage et de l'apprentissage des langues. Facteurs sociaux, processus, environnement et caractéristiques individuelles en apprentissage des langues secondes. Bilinguisme, plurilinguisme et communication interculturelle. Facteurs politiques, sociaux et culturels en planification et politique linguistiques. Évaluation de la planification et des politiques linguistiques. Mobilisation des résultats de recherche dans ces domaines.

Volet : Séminaire

BIL 5502 Méthodologies de recherche en études du bilinguisme (3 crédits)

Approches méthodologiques à la planification d'études pour les études sur l'apprentissage et l'usage des langues secondes. Application des méthodes statistiques. Approches expérimentales et quasi-expérimentales. Méthodes quantitatives et qualitatives.

Volet : Séminaire

BIL 5503 Évaluation de la compétence en langue seconde (3 crédits)

Questions théoriques se rapportant à l'évaluation des habiletés en langue seconde. Cadres descriptifs et standards d'évaluation des habiletés langagières réceptives et productive. Évaluation de la connaissance lexicale et grammaticale. Construction de tests de langue. Développement d'échelles de mesure. Revue et critique des tests commerciaux.

Volet : Séminaire

BIL 5504 Tendances et enjeux de la recherche en apprentissage des langues assisté par ordinateur (3 crédits)

Analyse critique des tendances et enjeux de la recherche portant sur la conception, l'intégration, l'utilisation et l'évaluation du multimédia et des technologies de l'information et de la communication en apprentissage des langues assisté par ordinateur (ALAO). Vue d'ensemble des méthodes innovantes de recherche et développement sur les outils ainsi que techniques utilisées en ALAO.

Volet : Séminaire

BIL 5505 Corpus électroniques en apprentissage des langues secondes (3 crédits)

Utilisation de corpus électroniques en apprentissage des langues secondes. Linguistique de corpus. Techniques et outils (étiqueteurs, concordanciers, etc.) permettant la collecte, l'annotation et l'analyse de corpus électroniques pour la recherche en acquisition de la langue seconde. Analyse assistée par ordinateur d'erreurs dans les corpus écrits et oraux d'apprenants de langue. Impact des corpus d'apprenants sur la conception de ressources pour l'apprentissage des langues. Utilisation de ressources en ligne: corpus français, anglais et bilingues, pour l'apprentissage des langues.

Volet : Séminaire

BIL 5506 Développement des compétences en langue seconde étrangère chez les adultes (3 crédits)

Exploration critique des principes théoriques sous-jacents à l'apprentissage des compétences langagières (écouter, lire, parler, écrire) et linguistiques (grammaire, vocabulaire et prononciation). Examen des recherches et des pratiques liées au développement des compétences en langue seconde.

Volet : Séminaire

BIL 5507 Planification et politique linguistiques au Canada (3 crédits)

Historique du bilinguisme officiel au Canada et questions de l'heure. Plurilinguisme individuel et sociétal dans le cadre d'un bilinguisme officiel. Marginalisation, minorisation, glottophagie et classes sociales. Relations fédérales-provinciales et les questions linguistiques. Développement sociétal et langues.

Volet : Séminaire

BIL 5508 Langue, pouvoir et politiques identitaires: Le Canada et le monde (3 crédits)

Exploration des politiques liées à la langue, politique linguistique, planification et pratique des langues mondiales en contextes d'enseignement de langue seconde, minoritaire ou étrangère. Évaluation critique du contrôle social de l'usage de la langue et par la langue. Contextes macro (national) à micro (la salle de classe) de l'enseignement. Reproduction, résistance et transformation de diverses idéologies et identités sociopolitiques et linguistiques.

Volet : Séminaire

BIL 5509 Le bilinguisme en milieu de travail (3 crédits)

Étude interdisciplinaire d'enjeux de bilinguisme en milieu de travail, en contexte canadien et à l'international. Analyse des politiques et des pratiques linguistiques en milieu de travail, de leurs effets sociologiques et pragmatiques, ainsi que des contextes sociaux, économiques, politiques et linguistiques dans lesquels elles s'inscrivent.

Volet : Séminaire

BIL 5520 Thèmes choisis en études du bilinguisme (3 crédits)

Étude approfondie d'un thème choisi en études du bilinguisme.

Volet : Séminaire

BIL 5920 Thèmes choisis en études du bilinguisme / Special Topics In Bilingualism Studies (3 crédits / 3 units)

Étude approfondie d'un thème choisi en études du bilinguisme. / In-depth study of a selected topic in bilingualism studies.

Volet / Course Component: Séminaire / Seminar

BIL 7990 Projet de thèse / Thesis Proposal

Projet individuel. Examen critique approfondi de documents dont la liste est établie conjointement par l'étudiant et le directeur ou la directrice de thèse. Rédaction d'un projet de thèse soumis à l'évaluation de deux autres membres du corps professoral. Noté S (satisfaisant) ou NS (non satisfaisant). / Individual Project. Critical review of a set of readings selected jointly by student and advisor. Drafting of a thesis proposal. Submission of the thesis proposal for evaluation by two other professors. Graded S (Satisfactory)/ NS (Not Satisfactory).

Volet / Course Component: Recherche / Research

Préalables : BIL 5501 et BIL 5502. / Prerequisites: BIL 5101 and BIL 5102.

BIL 7998 Mémoire / Research Paper (6 crédits / 6 units)

Mémoire d'une longueur de 12,500 mots (sans compter la bibliographie) préparé sous la direction d'un ou deux membres du corps professoral choisis en accord avec la personne responsable des études supérieures. Le mémoire est évalué par le ou les personnes qui l'ont dirigé et un autre membre du corps professoral. Noté S (satisfaisant) / NS (non satisfaisant). / Research paper (about 12,500 words, excluding the bibliography) prepared under the direction of one or two professors chosen in consultation with the director of graduate studies. The paper is evaluated by the (co-)advisor(s) and another professor. Graded S (Satisfactory)/NS (Not satisfactory).

Volet / Course Component: Recherche / Research

Préalables : BIL 5501, BIL 5502 et 12 crédits de cours au choix / Prerequisites: BIL 5101, BIL 5102 and 12 elective course units.